

Porównanie tłumaczeń I Samuela 17:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy słowa, które Dawid wygłaszał, dały się słyszeć przed obliczem króla, sprowadzili go.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy w końcu słowa powtarzane przez Dawida dotarły do króla, przyprowadzono go do władcy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I usłyszano słowa, które wypowiedział Dawid, i powtórzono je Saulowi. <i>Saul</i> wezwał go więc do siebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I usłyszano słowa, które mówił Dawid, i opowiedziano je Saulowi, którego Saul wziął do siebie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I usłyszano słowa, które mówił Dawid, i powiedziano je przed oczyma Saul.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słyszano te słowa, które wypowiedział Dawid; doniesiono Saulowi, kazał go więc przyprowadzić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy rozgłoszono słowa, które wypowiedział Dawid, doniesiono o tym Saulowi i ten kazał go sprowadzić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Usłyszano słowa, które mówił Dawid, i doniesiono o tym Saulowi, a on kazał go przyprowadzić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozmowy, jakie prowadził Dawid, stały się głośne. Dowiedział się o nich również Saul, który natychmiast wezwał Dawida do siebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Usłyszano słowa, które wypowiadał Dawid, i doniesiono Saulowi, który zawezwał go do siebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І встають мужі Ізраїля і Юди і закричали і пігналися за ними аж до входу до Гета і аж до брами Аскалона, і ранені чужинці впали в дорозі до брам і до Гета і до Аккарона.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem gdy rozgłoszono słowa, które wypowiedział Dawid i doniesiono o tym Saulowi kazał go sprowadzić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Usłyszano więc słowa, które wyrzekł Dawid, i powtórzono je Saulowi. Toteż kazał go sprowadzić.